

Republiken s President s

skrivelse till Ålands landsting angående Landstingets bifall till ikraftträdande i landskapet Åland av dem av Riksdagen antagna lagen om godkännande av vissa stadganden i konventionen rörande Förenta Nationernas privilegier och immunitet och konventionen rörande privilegier och immunitet för Förenta Nationernas fackorgan samt om privilegier och immunitet även för vissa andra internationella organ.

Enligt 11 § 2 mom. 19 punkten självstyrelselagen för Åland av den 28 december 1951 bör Landstinget giva sitt bifall till lag, genom vilken fördrag med främmande makt bringas i kraft inom landskapet, för såvitt i fördraget ingå bestämmelser, som innebära upphävande eller ändring av eller avvikelse från stadganden i självstyrelselagen.

I de till ovannämnda lag anslutna konventionerna ingå bl.a. artiklar rörande befrielse från alla direkta skatter och från nationell tjänsteplikt. Ålands landsting har beträffande kommunalbeskattningen i landskapet Åland lagstiftningsrätt enligt 13 § 1 mom. 3 punkten självstyrelselagen och nationell tjänsteplikt för personer med åländsk hembygdsrätt är enligt 34 § självstyrelselagen underkastad särskild reglering, som förutsätter antingen landstingets bifall eller dess utlåtande, förrän lag i saken stiftas.

Med hänvisning till det ovan sagda samt med meddelande att Riksdagens skrivelse i ärendet torde återsändas sam-

Landstingets

tidigt med Riksdagens svar, överlämnas härmed i stöd av 8 § 2 mom. självstyrelselagen till Landstinget Riksdagens ovan nämnda svar på Regeringens proposition n:o 181/1958 Rd., innehållande sagda konventioner jämte bilagor, samt föreslås i stöd av 11 § 2 mom. 19 punkten sagda lag,

att Landstinget måtte giva sitt bifall till ikraftträdandet i landskapet Åland av lagen om godkännande av vissa stadganden i konventionen rörande Förenta Nationernas privilegier och immunitet och konventionen rörande privilegier och immunitet för Förenta Nationernas fackorgan samt om privilegier och immunitet även för vissa andra internationella organ, till den del konventionerna innehålla stadganden, som innebära avvikelser från självstyrelselagen.

Helsingfors, i Statsrådet den 17 juli 1958.

R e p u b l i k e n s P r e s i d e n t

Mina Kehkonen

Justitieminister

J.O. Söderhjelm

Lag

om godkännande av vissa stadganden i konventionen rörande Förenta Nationernas privilegier och immunitet och konventionen rörande privilegier och immunitet för Förenta Nationernas fackorgan samt om privilegier och immunitet även för vissa andra internationella organ.

Given i Helsingfors den juni 1958.

I enlighet med Riksdagens beslut, tillkommet på sätt i 67 § riksdagsordningen föreskrives, stadgas:

De stadganden, som ingå i konventionen rörande Förenta Nationernas privilegier och immunitet och konventionen rörande privilegier och immunitet för Förenta Nationernas fackorgan, skola, försåvitt de tillhöra området för lagstiftningen, vara gällande såsom om dem överenskommits.

Därutöver tillkomma, utan hinder av vad annorstädes i lag är stadgat, även Internationella domstolen och i förordning särskilt

nämnda internationella organisationer eller institutioner ävensom dessa organs tjänstemän och personer, som fullgöra dessas uppdrag, så ock medlemsstaternas ombud de privilegier och den immunitet, om vilka särskilt överenskommits.

Närmare bestämmelser om verkställigheten och tillämpningen av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

Helsingfors den juni 1958.

Republikens President

Minister för utrikesärendena

(Översättning)

KONVENTION

rörande Förenta Nationernas privilegier och immunitet

Emedan artikel 104 av Förenta Nationernas stadga bestämmer, att organisationen inom varje medlems territorium skall åtnjuta sådan rättskapacitet, som är erforderlig för fullgörande av dess uppgifter och fullföljande av dess ändamål; och

emedan artikel 105 av Förenta Nationernas stadga bestämmer, att organisationen inom varje medlems territorium skall åtnjuta de privilegier och immuniteter, som äro nödvändiga för fullföljande av dess ändamål, och att ombud för medlemmarna av Förenta Nationerna och organisationens tjänstemän likaledes skola åtnjuta de privilegier och immuniteter, som äro nödvändiga för att de i fullt oberoende må kunna fullgöra sina i samband med organisationen stående uppgifter;

har generalförsamlingen genom en den 13 februari 1946 antagen resolution godkänt följande konvention och rekommenderar varje medlem av Förenta Nationerna att biträda densamma.

Artikel I

Rättskapacitet

1 §.

Förenta Nationerna skall vara en juridisk person. Den äger rätt att:

- a) ingå avtal;
- b) förvärva och avyttra fast och lös egendom;
- c) inleda rättegångsätgärder.

Artikel II

Egendom, fonder och tillgångar

2 §.

Förenta Nationerna, dess egendom och tillgångar, var och i vems besittning de än må

CONVENTION

on the Privileges and Immunities of the United Nations

Whereas Article 104 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes and

Whereas Article 105 of the Charter of the United Nations provides that the Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and that representatives of the Members of the United Nations and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of the functions in connection with the Organization;

Consequently the General Assembly by a resolution adopted on 13 February 1946 approved the following convention and proposes it for accession by each Member of the United Nations.

Article I

Juridical Personality

Section 1.

The United Nations shall possess juridical personality. It shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

Article II

Property, Funds and Assets

Section 2.

The United Nations, its property and assets wherever located and by whomever

vara, åtnjuta immunitet mot varje form av rättsligt förfarande, försåvitt organisationen icke i något särskilt fall uttryckligen har avstått från denna immunitet. Dock gäller härvid, att avstående från immunitet icke får utsträckas att avse verkställighetsåtgärder av något slag.

3 §.

Förenta Nationernas lokaler äro okränkbara. Förenta Nationernas egendom och tillgångar, var och i vems besittning de än befinna sig, skola vara fritagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av ingrepp, vare sig av exekutiv, administrativ, judiciell eller lagstiftande myndighet.

4 §.

Förenta Nationernas arkiv liksom i övrigt alla handlingar, som tillhöra eller innehavas av organisationen, skola vara okränkbara, var de än befinna sig.

5 §.

Utan hinder av finansiella kontrollbestämmelser, regleringar eller moratorier av något slag må:

a) Förenta Nationerna innehava fonder, guld eller valuta av vilket slag som helst samt föfoga över konton i vilken valuta som helst;

b) Förenta Nationerna fritt överföra sina fonder, guld eller valuta från ett land till ett annat eller inom vilket land som helst och kunna växla varje valuta i sin besittning till varje annan valuta.

6 §.

Vid utövandet av sina rättigheter enligt 5 § skall Förenta Nationerna taga tillbörlig hänsyn till erinringar, som kunna göras av någon medlems regering, i den mån det anses möjligt att beakta dylika erinringar utan men för Förenta Nationernas intressen.

7 §.

Förenta Nationerna, dess tillgångar, inkomster och övriga egendom äro:

a) befriade från alla direkta skatter; dock med det förbehållet, att Förenta Nationerna

held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 3.

The premises of the United Nations shall be inviolable. The property and assets of the United Nations, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 4.

The archives of the United Nations, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Section 5.

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

(a) The United Nations may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The United Nations shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Section 6.

In exercising its rights under section 5 above, the United Nations shall pay due regard to any representations made by the Government of any Member in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the United Nations.

Section 7.

The United Nations, its assets, income and other property shall be:

(a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the United Nations

icke skall kräva befrielse från skatter, som i realiteten icke äro annat än avgifter för tjänster från det allmännas sida;

b) befriade från tullavgifter samt icke underkastade bestämmelser rörande in- och utförselförbud eller in- och utförselbegränsningar i fråga om varor, som införas eller utföras av Förenta Nationerna för tjänstebruk. Därvid gäller dock, att varor, som införts under åtnjutande av sådana förmåner, icke må försälas i införsellandet på andra än sådana villkor, som godkännas av detta lands regering;

c) befriade från tullavgifter samt icke underkastade bestämmelser rörande in- och utförselförbud eller in- och utförselbegränsningar i fråga om dess publikationer.

8 §.

Förenta Nationerna kommer i allmänhet icke att kräva befrielse från accisavgifter eller omsättningsskatt å fast eller lös egendom, som utgör en del av det pris, som skall erläggas, men medlemmarna skola likväl, då Förenta Nationerna företager större inköp för tjänstebruk av egendom, underkastad sådan avgift eller skatt, såvitt det blott är möjligt vidtagna lämpliga administrativa åtgärder för efterskänkande eller återbetalning av accis- eller skattebeloppet.

Artikel III

Förmåner beträffande kommunikationer

9 §.

Förenta Nationerna skall inom varje medlems territorium för sina officiella kommunikationer åtnjuta minst lika förmånlig behandling, som vederbörande medlems regering medgivit någon annan regering, inbegripet dess diplomatiska representation, i fråga om företrädesrättigheter, avgifter och taxor för post, telegram, radiotelegram, bildtelegram, telefon och andra förbindelsemedel samt presstaxor för nyheter till press och radio. Ingen censur må utövas med avseende å Förenta Nationernas officiella korrespondens eller andra officiella meddelanden.

will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the United Nations for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 8.

While the United Nations will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the United Nations is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article III

Facilities in respect of Communications

Section 9.

The United Nations shall enjoy in the territory of each Member for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government, including its diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications; and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the United Nations.

10 §.

Förenta Nationerna har rätt att använda chiffer samt mottaga och sända sin korrespondens med kurir eller i kurirsäck, åtnjuta samma immuniteter och privilegier som diplomatiska kurirer och kurirsäckar.

Artikel IV

Medlemmarnas ombud

11 §.

Medlemmarnas ombud vid Förenta Nationernas huvudorgan och biträdande organ och vid av Förenta Nationerna inkallade konferenser skola vid fullgörandet av sina uppgifter och under resa till och från sammanträdesorten åtnjuta följande privilegier och immuniteter:

a) immunitet mot anhållande eller häktning och mot beslagtagande av personligt bagage samt immunitet mot varje slags rättsligt förfarande med avseende å handlingar, som de i sin egenskap av ombud företagit (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna);

b) okränkbarhet för alla handlingar och dokument;

c) rätt att använda chiffer och att mottaga dokument eller korrespondens med kurir eller i förseglade säckar;

d) befrielse för dem själva jämte äkta make från inreserestriktioner, från utlänningsregistrering och från nationell tjänsteplikt i den stat de besöka eller genomresa vid fullgörandet av sina uppgifter;

e) samma lättnader med avseende på valuta- och växlingsrestriktioner, som medgivas utländska regeringsombud på tillfälliga officiella uppdrag;

f) samma immuniteter och förmåner med avseende på personligt bagage, som medgivas diplomatiska representanter; ävensom

g) andra sådana privilegier, immuniteter och förmåner, som icke äro oförenliga med vad ovan angivits och som åtnjutas av diplomatiska representanter, med undantag av

Section 10.

The United Nations shall have the right to use codes and to dispatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Article IV

The Representatives of Members

Section 11.

Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(b) inviolability for all papers and documents;

(c) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in the State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys, and also;

(g) such other privileges, immunities and facilities, not inconsistent with the foregoing, as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from

rätt att kräva befrielse från tull på andra införda varor än sådana som utgöra del av deras personliga bagage eller från acciser och omsättningsskatt.

12 §.

För att tillförsäkra medlemmarnas ombud vid Förenta Nationernas huvudorgan och biträdande organ eller vid av Förenta Nationerna inkallade konferenser fullständig yttrandefrihet och oberoende vid fullgörandet av deras åligganden skall immuniteten mot rättsliga åtgärder med avseende på deras muntliga eller skriftliga uttalanden och handlingar i samband med fullgörandet av deras uppgifter såsom ombud fortbestå, även sedan vederbörande upphört att företräda medlemsstat.

13 §.

När skattskyldighet grundar sig på bopingsort, skall tidsperiod, då medlemmars ombud vid Förenta Nationernas huvudorgan och biträdande organ och vid konferenser inkallade av Förenta Nationerna uppehålla sig i ett land för fullgörandet av sina uppgifter, icke räknas som vistelsetid.

14 §.

Privilegier och immuniteter åtnjutas icke av medlemmarnas ombud för att tillgodose dem personligen utan i syfte att säkerställa ett självständigt fullgörande av deras uppgifter i samband med organisationen. Till följd härav har en medlem icke blott rättighet, utan även skyldighet att häva immuniteten för sitt ombud för det fall, att enligt medlemmens uppfattning immuniteten skulle hindra rättvisans gång och ett hävande av immunitet icke länder till men för det ändamål, varför den åtnjutes.

15 §.

Bestämmelserna i 11, 12 och 13 §§ äro icke tillämpliga i förhållandet mellan ett ombud och myndigheterna i det land, där han är medborgare eller vars ombud han är eller har varit.

customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

Section 12.

In order to secure for the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer the representatives of Members.

Section 13.

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the United Nations and to conferences convened by the United Nations are present in a State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 14.

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the United Nations. Consequently a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15.

The provisions of sections 11, 12 and 13 are not applicable as between a representative and the authorities of the State of which he is a national or of which he is or has been the representative.

16 §.

Uttrycket „ombud” i denna artikel skall anses innefatta alla delegater och deras ersättare, rådgivare, tekniska experter och delegationssekreterare.

Artikel V

Tjänstemän

17 §.

Generalsekreteraren skall närmare angiva de grupper av tjänstemän, på vilka bestämmelserna i denna artikel och artikel VII skola vara tillämpliga. Det åligger honom att lämna generalförsamlingen uppgift här om. Därefter skola samtliga medlemmars regeringar underrättas om dessa grupper. Namnen på de tjänstemän, som ingå i ifrågasvarande grupper, skola tid efter annan bringas till medlemmarnas regeringars kännedom.

18 §.

Förenta Nationernas tjänstemän skola:

a) åtnjuta immunitet ifråga om rättsliga åtgärder beträffande deras handlingar, som de i sin egenskap av tjänstemän företagit (skriftliga och muntliga uttalanden inbegripna);

b) åtnjuta skattefrihet för löner och andra inkomster, uppburna från Förenta Nationerna;

c) vara fritagna från nationell tjänsteplikt;

d) jämte äkta make och av dem själva underhållna familjemedlemmar icke vara underkastade inrese restriktioner och bestämmelser om utlänningsregistrering;

e) åtnjuta samma privilegier med avseende å växling av valuta, som tillerkännas tjänstemän med motsvarande rang vid diplomatiska representationer hos vederbörande regering;

f) jämte äkta make och av dem själva underhållna familjemedlemmar beredas samma möjligheter till repatriering vid internationella kriser som diplomatiska representanter;

g) äga rätt att tullfritt införa sina möbler och tillhörigheter, då de tillträda sin befattning i vederbörande land.

Section 16.

In this article the expression „representatives” shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

Article V

Officials

Section 17.

The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this article and article VII shall apply. He shall submit these categories to the General Assembly. Thereafter these categories shall be communicated to the Governments of all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the Governments of Members.

Section 18.

Officials of the United Nations shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations;

(c) be immune from national service obligations;

(d) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(f) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

19 §.

Utöver de immuniteter och privilegier, som angivas i 18 §, skola generalsekreteraren och alla biträdande generalsekreterare jämte äkta makar och minderåriga barn åtnjuta sådana privilegier och immuniteter, friheter och förmåner, som enligt internationell rätt tillkomma diplomatiska representanter.

20 §.

Privilegier och immuniteter beviljas tjänstemännen i Förenta Nationernas intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Generalsekreteraren har rättighet och skyldighet att häva immunitet för en tjänsteman, därest enligt generalsekreterarens uppfattning immuniteten skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för Förenta Nationernas intressen. I vad gäller generalsekreteraren, äger säkerhetsrådet rätt att häva hans immunitet.

21 §.

Förenta Nationerna skall stödse samarbeta med vederbörande myndigheter i medlemsstaterna i syfte att underlätta justitieförvaltningen, trygga efterlevnaden av polisföreskrifter och hindra missbruk i samband med åtnjutandet av de privilegier, immuniteter och förmåner, som angivas i denna artikel.

Artikel VI

Sakkunniga, som utföra uppdrag för Förenta Nationerna

22 §.

Sakkunniga (andra än tjänstemän, som beröras i artikel V), vilka utföra uppdrag för Förenta Nationerna, skola så länge uppdraget varar, inbegripet den tid, som åtgår för resor i samband med detta, åtnjuta sådana privilegier och immuniteter, som äro nödvändiga för att de i fullt oberoende må kunna fullgöra sina uppgifter. Särskilt skola de åtnjuta:

a) immunitet mot häktning och anhållande och mot beslagtagande av personligt bagage;

Section 19.

In addition to the immunities and privileges specified in section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 20.

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

Section 21.

The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations, and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

Article VI

Experts on Missions for the United Nations

Section 22.

Experts (other than officials coming within the scope of article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

b) immunitet mot varje slag av rättsliga åtgärder med avseende på deras handlingar under fullgörandet av dem åliggande uppdrag (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna). Ifrågavarande immunitet skall bestå, även när vederbörande upphört att utföra uppdrag för Förenta Nationerna;

c) okränkbarhet för alla handlingar och dokument;

d) rätt att för sina förbindelser med Förenta Nationerna begagna chiffer samt mottaga handlingar eller korrespondens med kurir eller i förseglade säckar;

e) samma förmåner med avseende å valuta- eller växlingsrestriktioner, som åtnjutas av utländska regeringsombud på tillfälliga officiella uppdrag;

f) samma immuniteter och förmåner med avseende på personligt bagage, som medgivas diplomatiska representanter.

23 §.

Privilegier och immuniteter beviljas de sakkunniga i Förenta Nationernas intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Generalsekreteraren äger rättighet och skyldighet att häva immunitet för en sakkunnig, därest enligt generalsekreterarens uppfattning immuniteten skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för Förenta Nationernas intressen.

Artikel VII

Förenta Nationernas laissez-passer

24 §.

Förenta Nationerna må utfärda Förenta Nationernas laissez-passer för sina tjänstemän. Dessa passersedlar skola av medlemsstaternas myndigheter erkännas och godtagas som giltiga resedokument under iakttagande av bestämmelserna i 25 §.

25 §.

Ansökan om visum (då sådant erfordras) för innehavare av Förenta Nationernas laissez-passer skall behandlas så snabbt som möjligt, när den åtföljes av intyg, att ve-

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

Section 23.

Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article VII

United Nations Laissez-Passer

Section 24.

The United Nations may issue United Nations laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents, by the authorities of Members, taking into account the provisions of section 25.

Section 25.

Applications for visas (were required) from the holders of United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of

derbörande reser på Förenta Nationernas uppdrag. Dylika personer skola därtill medgivas sådana förmåner, som möjliggöra snabba resor.

26 §.

Liknande förmåner som de i 25 § angivna skola medgivas sakkunniga och andra personer, vilka utan att vara försedda med Förenta Nationernas laissez-passer innehava intyg, att de resa för Förenta Nationernas räkning.

27 §.

Generalsekreteraren, biträdande generalsekreterarna och avdelningschefer, som resa med Förenta Nationernas laissez-passer för Förenta Nationernas räkning, skola åtnjuta samma förmåner som diplomatiska representanter.

28 §.

Bestämmelserna i förevarande artikel må tillämpas på tjänstemän av motsvarande rang i Förenta Nationernas fackorgan, därest detta förutses i de avtal, som slutits enligt artikel 63 av Förenta Nationernas stadga och som reglerar förhållandet mellan vederbörande fackorgan och Förenta Nationerna.

Artikel VIII

Biläggande av tvister

29 §.

Förenta Nationerna skall utfärda bestämmelser rörande lämpliga metoder för biläggande av:

a) tvister rörande kontrakt eller andra tvister av privaträttslig natur, vari Förenta Nationerna är part;

b) tvister berörande tjänsteman i Förenta Nationerna, som i kraft av sin officiella ställning åtnjuter immunitet, därest generalsekreteraren icke hävt immuniteten.

30 §.

Alla meningsskiljaktigheter rörande tolkningen eller tillämpningen av föreliggande

the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 26.

Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

Section 27.

The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations laissez-passer on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

Section 28.

The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.

Article VIII

Settlement of Disputes

Section 29.

The United Nations shall make provisions for appropriate modes of settlement of:

(a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character, to which the United Nations is a party;

(b) disputes involving any official of the United Nations who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived by the Secretary-General.

Section 30.

All differences arising out of the interpretation or application of the present con-

konvention skola hänskjutas till den internationella domstolen, försåvitt icke parterna i något fall överenskomma om annat sätt för träffande av uppgörelse. Därest tvist uppstår mellan Förenta Nationerna å ena sidan och en medlem å den andra, skall rådgivande yttrande inhämtas rörande alla rättsfrågor i enlighet med artikel 96 i Förenta Nationernas stadga och domstolsstadgans artikel 65. Domstolens yttrande skall av parterna godtagas som avgörande.

Slutartikel

31 §.

Denna konvention förelägges samtliga medlemmar av Förenta Nationerna för anslutning.

32 §.

Anslutning äger rum genom deposition av ett anslutningsdokument hos Förenta Nationernas generalsekreterare, och konventionen träder för varje medlems del i kraft å dagen för ifrågavarande dokumentets deposition.

33 §.

Generalsekreteraren skall notifiera alla medlemmar av Förenta Nationerna om depositionen av varje anslutningsdokument.

34 §.

Det förutsättes, att, när ett anslutningsdokument deponeras å en medlems vägnar, denna medlem är enligt sin egen lagstiftning i stånd att tillämpa bestämmelserna i föreliggande konvention.

35 §.

Denna konvention skall vara i kraft mellan Förenta Nationerna och varje medlem, som deponerat ett anslutningsdokument, så länge denna förblir medlem av Förenta Nationerna, eller intill dess en reviderad allmän konvention antagits av generalförsamlingen och vederbörande medlem biträtt denna reviderade konvention.

vention shall be referred to the International Court of Justice, unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between the United Nations on the one hand and a Member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Final Article

Section 31.

This convention is submitted to every Member of the United Nations for accession.

Section 32.

Accession shall be effected by deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations and the convention shall come into force as regards each Member on the date of deposit of each instrument of accession.

Section 33.

The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations of the deposit of each accession.

Section 34.

It is understood that, when an instrument of accession is deposited on behalf of any Member, the Member will be in a position under its own law to give effect to the terms of this convention.

Section 35.

This convention shall continue in force as between the United Nations and every Member which has deposited an instrument of accession for so long as that Member remains a Member of the United Nations, or until a revised general convention has been approved by the General Assembly and that Member has become a party to this revised convention.

36 §.

Generalsekreteraren må med en eller flera medlemmar avsluta tilläggsöverenskommelser, som med avseende å vederbörande medlem eller medlemmar modifiera bestämmelserna i föreliggande konvention. Dylika tilläggsöverenskommelser skola i varje särskilt fall underställas generalförsamlingen för godkännande.

Section 36.

The Secretary-General may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of this convention so far as that Member or those Members are concerned. These supplementary agreements shall in each case be subject to the approval of the General Assembly.

(Översättning)

KONVENTION

rörande privilegier och immunitet för
Förenta Nationernas fackorgan

Emedan Förenta Nationernas generalför-
samling den 13 februari 1946 antagit en
resolution rörande största möjliga förenhet-
ligande av de privilegier och de immunitet-
er, vilka åtnjutas av Förenta Nationerna
och de olika fackorganen; samt

efter det att överläggningar rörande ge-
nomförandet av sagda resolution ägt rum
mellan Förenta Nationerna och nämnda fack-
organ;

har generalförsamlingen genom resolution
179 (II), antagen den 21 november 1947,
godkänt följande konvention, vilken under-
ställes fackorganen för godkännande samt
varje medlem av Förenta Nationerna och
varje annan medlemsstat i ett eller flera av
fackorganen för anslutning.

Artikel I

Definitioner och tillämpningsområde

1 §.

I denna konvention

I) förstås med „standardbestämmelser” fö-
reskrifterna i artiklarna II—IX;

II) förstås med „fackorgan”:

- a) Internationella arbetsorganisationen;
- b) Förenta Nationernas livsmedels- och
jordbruksorganisation;
- c) Förenta Nationernas organisation för
uppfostran, vetenskap och kultur;
- d) Internationella civila luftfartsorganisa-
tionen;
- e) Internationella valutafonden;
- f) Internationella återuppbyggnadsbanken;

CONVENTION

on the Privileges and Immunities of the
Specialized Agencies

Whereas the General Assembly of the
United Nations adopted on 13 February,
1946, a resolution contemplating the unifica-
tion as far as possible of the privileges and
immunities enjoyed by the United Nations
and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the
implementation of the aforesaid resolution
have taken place between the United Nations
and the specialized agencies;

Consequently, by a resolution 179 (II)
adopted on 21 November, 1947, the General
Assembly has approved the following Con-
vention, which is submitted to the specialized
agencies for acceptance and to every Member
of the United Nations and to every other
State member of one or more of the
specialized agencies for accession.

Article I

Definitions and scope

Section 1.

In this Convention:

(i) The words „standard clauses” refer
to the provisions of articles II to IX.

(ii) The words „specialized agencies”
mean:

- a) The International Labour Organiza-
tion;
- b) The Food and Agriculture Organiza-
tion of the United Nations;
- c) The United Nations Educational, Scien-
tific and Cultural Organization;
- d) The International Civil Aviation Or-
ganization;
- e) The International Monetary Fund;
- f) The International Bank for Reconstruc-
tion and Development;

g) Världens hälsovårdskonvention;

h) Världspostunionen;

i) Internationella teleunionen; samt

j) varje annat fackorgan, anknutet till
Förenta Nationerna i enlighet med ar-
tiklarna 57 och 63 i Förenta Natio-
nernas stadga;

III) förstås med „konvention” i förhål-
lande till varje särskilt fackorgan standard-
bestämmelserna sådana de modifierats genom
den slutliga (eller reviderade) lydelsen av
den bilaga, som av vederbörande fackorgan
insänts i enlighet med 36 och 38 §§;

IV) innefatta orden „egendom och till-
gångar” i artikel III även egendom
och fonder, som förvaltas av ett fackorgan
under utövandet av dess stadgeenliga funk-
tioner;

V) förstås med uttrycket „ombud för med-
lemmarna” i artiklarna V och VII alla dele-
gater och deras ersättare samt rådgivare,
tekniska experter och delegationssekreterare;

VI) förstås med uttrycket „sammanträden
inkallade av fackorgan” i 13, 14, 15 och
25 §§ nedan: 1) sammanträden med fackor-
ganets generalförsamling och med dess verk-
ställande organ (oavsett dessas benämning);
2) sammanträden med fackorganets utskott,
förutsatta i dess stadga; 3) sammanträden
med internationella konferenser, som inkal-
lats av fackorganet; samt 4) sammanträden
med ovannämnda organs kommittéer;

VII) avser uttrycket „generaldirektör”
den högste verkställande chefen för veder-
börande fackorgan, oavsett huruvida hans
titel är generaldirektör eller någon annan.

2 §.

Varje stat, som biträtt denna konvention,
skall i vad avser fackorgan, på vilket kon-
ventionen blivit tillämplig i enlighet med
37 §, beträffande fackorganet ifråga bevilja
i standardbestämmelserna föreskrivna privi-
legier och immunitet på de villkor, som där
angivas, under iakttagande av eventuella
ändringar i dessa bestämmelser i den slut-
liga (eller reviderade) lydelsen av den bi-

g) The World Health Organization;

h) The Universal Postal Union;

i) The International Telecommunication
Union; and

j) Any other agency in relationship with
the United Nations in accordance with
Articles 57 and 63 of the Charter.

(iii) The word „Convention” means, in
relation to any particular specialized agency,
the standard clauses as modified by the final
(or revised) text of the annex transmitted
by that agency in accordance with sections
36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the
words „property and assets” shall also in-
clude property and funds administered by a
specialized agency in furtherance of its
constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and
VII, the expression „representatives of
members” shall be deemed to include all re-
presentatives, alternates, advisers, technical
experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the
expression „meetings convened by a special-
ized agency” means meetings: 1) of its as-
sembly and of its executive body (however
designated), and 2) of any commission
provided for in its constitution; 3) of any
international conference convened by it; and
4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term „executive head” means
the *principal executive official* of the special-
ized agency in question, whether designated
„Director-General” or otherwise.

Section 2.

Each State party to this Convention in
respect of any specialized agency to which
this Convention has become applicable in
accordance with section 37 shall accord to,
or in connexion with, that agency the
privileges and immunities set forth in the
standard clauses on the conditions speci-
fied therein, subject to any modification of
those clauses contained in the provisions of

laga beträffande fackorganet, som insänts i enlighet med 36 eller 38 §.

Artikel II

Rättskapacitet

3 §.

Fackorganen äro juridiska personer. De äga rätt att:

- a) ingå avtal;
- b) förvärva och avyttra fast och lös egendom; samt
- c) inleda rättegångsåtgärder.

Artikel III

Egendom, fonder och tillgångar

4 §.

Fackorganen, deras egendom och tillgångar, varest och i vems besittning de än befinna sig, åtnjuta immunitet mot varje form av rättsligt förfarande, försåvitt icke i något särskilt fall ett fackorgan uttryckligen har avstått från denna immunitet. Dock gäller härvid, att avstående från immunitet icke får utsträckas att avse verkställighetsåtgärder.

5 §.

Fackorganens lokaler äro okränkbara. Fackorganens egendom och tillgångar, varest och i vems besittning de än befinna sig, äro fritagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av ingrepp, vare sig av exekutiv, administrativ, judiciell eller lagstiftande myndighet.

6 §.

Fackorganens arkiv liksom i övrigt alla handlingar, som tillhöra eller innehavas av fackorganen, äro okränkbara, var de än befinna sig.

7 §.

Utan hinder av finansiella kontrollbestämmelser, regleringar eller moratorier av något slag:

- a) må fackorganen innehava fonder, guld eller valuta av vilket slag som helst samt förfoga över konton i vilken valuta som helst;

the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

Article II

Juridical personality

Section 3.

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity a) to contract, b) to acquire and dispose of immovable and movable property, c) to institute legal proceedings.

Article III

Property, funds and assets

Section 4.

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5.

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6.

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

Section 7.

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

- a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

b) må fackorganen fritt överföra fonder, guld eller valuta från ett land till ett annat eller inom vilket land som helst samt kunna växla varje valuta i sin besittning till varje annan valuta.

8 §.

Vid utövandet av sina rättigheter enligt 7 § skall varje fackorgan taga hänsyn till erinringar, som kunna göras av någon till konventionen ansluten stats regering, i den mån fackorganet finner möjligt att beakta dylika erinringar utan men för sina intressen.

9 §.

Fackorganen, deras tillgångar, inkomster och övriga egendom skola vara

a) befriade från alla direkta skatter, varvid dock gäller, att fackorganen icke äga kräva befrielse från skatter, som i realiteten icke äro annat än avgifter för tjänster från det allmännas sida;

b) befriade från tullavgifter samt icke underkastade bestämmelser rörande in- och utförselförbud eller in- och utförselrestriktioner i fråga om varor, som införas eller utföras av fackorganen för tjänstebruk, dock att varor, som införts under åtnjutande av sådana förmåner, icke må försälgas i införsellandet på andra villkor, än sådana som godkännas av detta lands regering;

c) befriade från tullavgifter samt icke underkastade bestämmelser rörande in- och utförselförbud eller in- och utförselrestriktioner i fråga om fackorganens publikationer.

10 §.

Fackorganen komma i allmänhet icke att kräva befrielse från accisavgifter eller omsättningsskatt å fast eller lös egendom, utgörande en del av det pris, som skall erläggas, men de till förevarande konvention ansluta staterna skola likväl, då fackorgan för tjänstebruk företager större inköp av egendom, underkastad sådan avgift eller skatt, såvitt det blott är möjligt vidtaga vederbörliga administrativa åtgärder för efter-

b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8.

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9.

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10.

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make

skänkande eller återbetalning av accis- eller skattebeloppet.

Artikel IV

Förmåner beträffande kommunikationer

11 §.

Fackorgan skola inom varje sådan stats område, vilken biträtt förevarande konvention beträffande fackorganet ifråga, för sina kommunikationer i tjänsten åtnjuta minst lika förmånlig behandling, som vederbörande stats regering medgivit någon annan regering, inbegripet dess diplomatiska representation, i fråga om företrädesrättigheter, avgifter och taxor för post, telegram, radio-telegram, bildtelegram, telefon och andra förbindelsemedel samt presstaxor för nyheter till press och radio.

12 §.

Ingen censur må utövas med avseende å fackorganens tjänstekorrespondens eller andra tjänstemeddelanden.

Fackorganen äga rätt att använda chiffer samt mottaga och avsända sin korrespondens med kurir eller i förseglade säckar, beträffande vilka gälla samma privilegier och samma immunitet, som beträffande diplomatiska kurirer och kurirsäckar.

Denna paragraf må på intet sätt kunna tolkas såsom innefattande förbud mot att vederbörliga säkerhetsåtgärder anordnas efter överenskommelse mellan en till denna konvention ansluten stat och ett fackorgan.

Artikel V

Medlemmarnas ombud

13 §.

Medlemmarnas ombud vid sammanträden, inkallade av fackorgan, skola vid fullgörandet av sina uppgifter och under resa till och från sammanträdesorten åtnjuta följande privilegier och immuniteter:

appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article IV

Facilities in respect of communications

Section 11.

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 12.

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

Article V

Representatives of Members

Section 13.

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

a) immunitet mot häktning eller anhållande och mot beslagtagande av personligt bagage, ävensom immunitet mot varje slags rättsligt förfarande med avseende å handlingar, som vederbörande företagit i sin egenskap av ombud (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna):

b) okränkbarhet för alla handlingar och dokument;

c) rätt att använda chiffer och att mottaga handlingar och korrespondens med kurir eller i förseglade säckar;

d) befrielse för ombuden själva jämte äkta makar från inreserestriktioner, från utlänningsregistrering och från nationell tjänsteplikt i stater, som de besöka eller genomresa vid fullgörandet av sina uppgifter;

e) samma lättnader med avseende å valuta- och växlingsrestriktioner, som medgivas utländska regeringsombud på tillfälliga officiella uppdrag;

f) samma immunitet och förmåner med avseende å personligt bagage, som medgivas diplomatiska representationsmedlemmar med motsvarande rang.

14 §.

För att tillförsäkra medlemmarnas ombud vid sammanträden inkallade av fackorgan fullständig yttrandefrihet och fullständigt oberoende vid fullgörandet av deras åligganden skall immuniteten mot rättsliga åtgärder med avseende å ombudens muntliga och skriftliga uttalanden samt handlingar i samband med fullgörandet av deras uppgifter fortbestå, även sedan vederbörandes uppdrag upphört.

15 §.

I fall, då skattskyldighet grundar sig på boningsort, skall tidsperiod, då medlemmars ombud vid sammanträden, inkallade av fackorgan, uppehålla sig inom en medlems område för fullgörande av sina uppgifter, icke räknas som vistelsetid.

a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

b) Inviolability for all papers and documents;

c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14.

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15.

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

16 §.

Privilegier och immuniteter hava icke beviljats medlemmarnas ombud för att tillgodose dem personligen utan i syfte att säkerställa ett självständigt fullgörande av deras uppgifter i samband med fackorganen. Följaktligen har en medlem icke blott rättighet utan även skyldighet att häva immuniteten för sitt ombud i alla sådana fall, då immuniteten enligt medlemmens uppfattning skulle hindra rättvisans gång och då immuniteten kan hävas utan förfång för det ändamål, varför den beviljats.

17 §.

Bestämmelserna i 13, 14 och 15 §§ äro icke tillämpliga i förhållandet mellan ett ombud och myndigheterna i det land, där vederbörande är medborgare eller vars ombud han är eller har varit.

Artikel VI

Tjänstemän

18 §.

Varje fackorgan skall närmare angiva de grupper av tjänstemän, på vilka bestämmelserna i denna artikel och i artikel VIII skola vara tillämpliga. Det åligger vederbörande fackorgan att lämna uppgift härom till regeringarna i de stater, vilka biträtt konventionen vad beträffar fackorganet ifråga, samt till Förenta Nationernas generalsekreterare. Namnen på de tjänstemän, som ingå i ifrågavarande grupper, skola tid efter annan bringas till nämnda regeringars kännedom.

19 §.

Fackorganens tjänstemän skola:

- a) åtnjuta immunitet ifråga om rättsliga åtgärder beträffande deras i egenskap av tjänstemän vidtagna åtgärder (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna);
- b) åtnjuta skattefrihet för löner och andra inkomster, uppburna från fackorgan, på samma villkor som Förenta Nationernas tjänstemän;

Section 16.

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17.

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

Article VI

Officials

Section 18.

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the abovementioned Governments.

Section 19.

Officials of the specialized agencies shall:

- a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
- b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

c) jämte äkta makar och av dem själva underhållna familjemedlemmar icke vara underkastade inreserestriktioner eller bestämmelser om utlänningsregistrering;

d) åtnjuta samma privilegier med avseende å växling av valuta, som tillerkänns tjänstemän med motsvarande rang vid diplomatiska representationer;

e) jämte äkta makar och av dem själva underhållna familjemedlemmar beredas samma möjligheter till repatriering vid internationella kriser som tjänstemän med motsvarande rang vid diplomatiska representationer;

f) äga rätt att tullfritt införa sina möbler och övriga tillhörigheter, då de tillträda sin befattning i vederbörande land.

20 §.

Fackorganens tjänstemän skola vara fristagna från nationell tjänsteplikt. I förhållande till deras hemland skall denna befrielse dock vara begränsad till de tjänstemän hos fackorganen, vilka på grund av sina tjänsters särskilda art upptagits i en förteckning, upprättad av ifrågavarande fackorgans generaldirektör och godkänd av det land, vars medborgare vederbörande är.

Inkallas andra tjänstemän hos fackorganen för fullgörande av nationell tjänsteplikt, skall vederbörande stat på anmodan av fackorganet ifråga medgiva sådant uppskov med inställelser som är nödvändigt för att undvika avbrott i en tjänstgöring av väsentlig betydelse.

21 §.

Utöver de privilegier och immuniteter, som angivas i 19 och 20 §§, skall generaldirektör för fackorgan eller den, som under hans frånvaro tjänstgör i hans ställe, jämte äkta maka och minderåriga barn åtnjuta de privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, som enligt den internationella rätten tillkomma diplomatiska representanter.

22 §.

Privilegier och immunitet beviljas tjänstemännen i fackorganens intresse och icke för

c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20.

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21.

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22.

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized

att tillgodose dem personligen. Varje fackorgan skall ha rättighet och skyldighet att häva immuniteten för en tjänsteman i alla sådana fall, då immuniteten enligt fackorganets uppfattning skulle hindra rättvisans gång och då immuniteten kan hävas utan men för fackorganets intressen.

23 §.

Fackorganen skola städse samarbeta med vederbörande myndigheter i medlemsstaterna i syfte att underlätta justitieförvaltningen, trygga efterlevnaden av polisföreskrifter och hindra varje missbruk i samband med åtnjutandet av de privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, som angivas i denna artikel.

Artikel VII

Missbruk av privilegier

24 §.

Anser en stat, som biträtt denna konvention, att missbruk skett av privilegium eller immunitet, som medgivits genom konventionen, skola överläggningar äga rum mellan staten ifråga och vederbörande fackorgan i syfte att avgöra, huruvida sådant missbruk förekommit och, om så varit fallet, förhindra ett upprepande. Därest dessa överläggningar icke leda till ett för staten och det berörda fackorganet tillfredsställande resultat, skall frågan, huruvida missbruk av privilegium eller immunitet förekommit, underställas Internationella domstolen i enlighet med 32 §. Finner domstolen, att dylikt missbruk förevarit, äger stat, som biträtt denna konvention och drabbats av sagda missbruk, rätt att efter underrättelse till det ifrågavarande fackorganet icke längre bevilja detsamma det privilegium eller den immunitet som missbrukats.

25 §.

1. Medlemmarnas ombud vid sammanträden, inkallade av fackorgan, må icke, då de äro stadda i utövande av sina uppdrag eller på resa till eller från sammanträdesorten, ej heller i 18 § avsedda tjänstemän, på grund

agencies only and not for personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23.

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

Article VII

Abuses of privilege

Section 24.

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25.

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18,

av sin verksamhet i tjänsten av de territoriella myndigheterna anmodas lämna det land, i vilket de äro verksamma. Missbrukar någon person, varom nu är fråga, förvarande privilegium genom handlingar utan samband med tjänsten, må dock vederbörande av landets regering anmodas att lämna detta under följande förutsättningar:

2. I) Medlemmars ombud eller personer, vilka åtnjuta diplomatisk immunitet enligt 21 §, må icke anmodas lämna ett land annorledes än i enlighet med den diplomatiska procedur, som gäller för i landet ackrediterade diplomatiska representanter.

II) Beträffande en tjänsteman, på vilken 21 § icke är tillämplig, skall intet utvisningsbeslut fattas utan medgivande från det utvisande landets minister för utrikesärendena, och ett dylikt medgivande skall givas endast efter hörande av vederbörande fackorgans generaldirektör; inledes utvisningsförfarande mot en tjänsteman skall fackorganets generaldirektör äga rätt att i förfarandet intervensera för denne.

Artikel VIII

Laissez-passer

26 §.

Tjänstemän hos fackorganen äga rätt att begagna Förenta Nationernas laissez-passer i enlighet med administrativa föreskrifter, som skola överenskommas mellan Förenta Nationernas generalsekreterare och vederbörande myndighet inom de av dess fackorgan, som må tillerkännas särskild rätt att utfärda laissez-passer. Förenta Nationernas generalsekreterare skall underrätta varje land, som tillträtt denna konvention, om sålunda överenskomna administrativa föreskrifter.

27 §.

De stater, som tillträtt denna konvention, skola erkänna och godtaga Förenta

shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

Article VIII

Laissez-passer

Section 26.

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations laissez-passer in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue laissez-passer may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

Section 27.

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations

Nationernas laissez-passes som giltiga rese-dokument.

28 §.

Ansökan om visum, då dylikt erfordras, av tjänsteman i fackorgan, vilken inehar Förenta Nationernas laissez-passes, skall behandlas så snabbt som möjligt, när den åtföljes av intyg att vederbörande reser på fackorganets uppdrag. Nu ifrågavarande personer skola därtill medgivas sådana förmåner, som möjliggöra snabba resor.

29 §.

Samma förmåner som de i 28 § angivna skola medgivas sakkunniga och andra personer, vilka utan att vara försedda med Förenta Nationernas laissez-passes innehava intyg att de resa på ett fackorgans uppdrag.

30 §.

Generaldirektörer, biträdande generaldirektörer, avdelningschefer samt andra tjänstemän inom fackorgan, av minst avdelningschefs rang, vilka med Förenta Nationernas laissez-passes resa på fackorgans uppdrag, skola åtnjuta samma reselättnader som tjänstemän med motsvarande rang vid diplomatiska representationer.

Artikel IX

Biläggande av tvister

31 §.

Varje fackorgan skall utfärda bestämmelser rörande lämpliga metoder för biläggande av:

a) tvister rörande kontrakt eller andra tvister av privaträttslig natur, vari fackorganet är part;

b) tvister berörande tjänsteman hos fackorgan, vilken i kraft av sin officiella ställning åtnjuter immunitet, därest fackorganet icke avstått från immuniteten i enlighet med 22 §.

laissez-passes issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28.

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations laissez-passes, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29.

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passes, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

Section 30.

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations laissez-passes on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

Article IX

Settlement of disputes

Section 31.

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;

b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

32 §.

Alla meningsskiljaktigheter rörande tolkningen eller tillämpningen av förevarande konvention skola hänskjutas till Internationella domstolen, försåvitt icke parterna i något fall överenskomma om annat sätt för reglering av tvisten. Därest tvist uppstår mellan ett av fackorganen, å ena sidan, och en medlem, å den andra, skall beträffande varje uppkommen rättsfråga rådgivande yttrande inhämtas från domstolen i enlighet med artikel 96 i Förenta Nationernas stadga, artikel 65 i domstolens stadga samt ifrågakommande bestämmelser i de överenskommelser, som slutits mellan Förenta Nationerna och fackorganet ifråga. Domstolens yttrande skall av parterna godtagas som avgörande.

Artikel X

Bilagor och konventionens tillämpning på de olika fackorganen

33 §.

Standardbestämmelserna äro tillämpliga på varje fackorgan med de undantag som framgå av den slutliga (eller reviderade) lydelsen av den bilaga, som har avseende på fackorganet ifråga, på sätt är föreskrivet i 36 och 38 §§.

34 §.

Konventionens bestämmelser skola i förhållande till varje fackorgan tolkas med hänsyn till de uppgifter, som åläggas fackorganet i dess stadga.

35 §.

Förslagen till bilagorna I—IX utgöra rekommendationer till de där angivna fackorganen. Vad beträffar fackorgan, som icke nämnts i 1 § i konventionen, skall Förenta Nationernas generalsekreterare till varje sådant fackorgan översända ett förslag till bilaga, som förordats av ekonomiska och sociala rådet.

36 §.

Den slutliga lydelsen av varje bilaga skall vara den, som godkännes av fackorganet i fråga enligt dess stadgeenliga ordning. Varje fackorgan skall till Förenta Nationernas ge-

Section 32.

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Article X

Annexes and application to individual specialized Agencies

Section 33.

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34.

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

Section 35.

Draft annexes I to IX are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36.

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved

neralsekreterare överlämna en avskrift av den av fackorganet godkända bilagan, som skall ersätta det i 35 § nämnda förslaget.

37 §.

Denna konvention blir tillämplig på varje fackorgan, sedan detta till Förenta Nationernas generalsekreterare insänt den slutliga lydelsen av den bilaga, som har avseende på fackorganet ifråga, samt underrättat generalsekreteraren om att fackorganet godkänner standardbestämmelserna, sådana dessa modifierats i bilagan, samt åtager sig att efterkomma 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 och 45 §§ (med reservation för de ändringar av 32 § som kunna bli nödvändiga för att ernå överensstämmelse mellan bilagans slutliga lydelse och vederbörande fackorgans stadga) ävensom alla de bestämmelser i bilagan, som innebära förpliktelser för fackorganet. Generalsekreteraren skall till Förenta Nationernas samtliga medlemmar samt till övriga stater, som äro medlemmar av fackorgan, sända bestyrkta avskrifter av alla bilagor, som insändas till honom i enlighet med denna paragraf, samt av reviderade bilagor, som insändas enligt 38 §.

38 §.

Antager fackorgan, efter att i enlighet med 36 § ha insänt bilaga i slutlig lydelse, enligt sin stadgeenliga ordning ändringar av bilagan, skall dennas sålunda reviderade text insändas till Förenta Nationernas generalsekreterare.

39 §.

Denna konventions bestämmelser skola på intet sätt begränsa eller lända till förfång för privilegier och immuniteter, som någon stat kan hava tillerkänt eller kan komma att tillerkänna ett fackorgan på grund av förläggning till den ifrågavarande statens område av fackorganets säte eller regionala byråer. Denna konvention skall icke anses innebära förbud mot att mellan någon till konventionen ansluten stat och ett fackorgan slutes överenskommelse, innebärande modifieringar av konventionen eller utvidgning eller inskränkning av däri medgivna privilegier och immuniteter.

by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37.

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38.

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39.

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

40 §.

Det förutsättes, att standardbestämmelserna, sådana de modifierats genom den slutliga lydelsen av en bilaga, som av ett fackorgan insänts till Förenta Nationernas generalsekreterare i enlighet med 36 § (eller genom en reviderad bilaga insänd enligt 38 §), skola överensstämma med vederbörande fackorgans gällande stadga, samt att, om ändring av stadgan är nödvändig för att åvägbringa sådan överensstämmelse, ändringen skall hava satts i kraft i enlighet med den ordning, som föreskrivits i stadgan, innan bilagan i dess slutliga (eller reviderade) lydelse insändes.

Denna konvention skall icke i och för sig upphäva eller ändra någon bestämmelse i ett fackorgans stadga, ej heller någon rättighet eller förpliktelse, som ett fackorgan eljest kan innehava eller förvärva respektive påtaga sig.

Artikel XI

Slutbestämmelser

41 §.

Denna konvention tillträdes av medlemmar av Förenta Nationerna och (med iakttagande av vad i 42 § stadgas) av varje annan stat, som är medlem av fackorgan, genom deposition hos Förenta Nationernas generalsekreterare av ett anslutningsdokument, som träder i kraft depositionsdagen.

42 §.

Varje fackorgan skall delgiva denna konvention jämte de bilagor, som avse fackorganet ifråga, dem av fackorganets medlemmar, som icke äro medlemmar av Förenta Nationerna, och skall inbjuda dem att tillträda konventionen i vad avser fackorganet ifråga genom deposition av anslutningsdokument hos Förenta Nationernas generalsekreterare eller hos fackorganets generaldirektör.

43 §.

Varje stat, som tillträder denna konvention, skall i anslutningsdokumentet angiva i förhållande till vilket eller vilka fackorgan,

Section 40.

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

Article XI

Final provisions

Section 41.

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42.

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

Section 43.

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of

som staten ifråga förbinder sig att tillämpa konventionen. Varje stat, som tillträtt konventionen, må genom senare skriftlig underrättelse till Förenta Nationernas generalsekreterare åtaga sig att tillämpa konventionen i förhållande till ytterligare ett eller flera fackorgan. Denna underrättelse skall hava verkan från dagen, då den mottogs av generalsekreteraren.

44 §.

Denna konvention skall träda i kraft mellan en stat, som tillträtt densamma, och ett visst fackorgan, när konventionen blivit tillämplig på fackorganet i enlighet med 37 § och den anslutna staten åtagit sig att tillämpa konventionen i förhållande till fackorganet ifråga i enlighet med 43 §.

45 §.

Förenta Nationernas generalsekreterare skall underrätta Förenta Nationernas samtliga medlemmar liksom alla medlemmar av fackorganen och fackorganens generaldirektörer om deponerandet av varje anslutningsdokument, som mottagits i enlighet med 41 §, och om mottagandet av senare underrättelser i enlighet med 43 §. Ett fackorgans generaldirektör skall underrätta Förenta Nationernas generalsekreterare och medlemmarna av fackorganet om deponerandet av anslutningsdokument, som deponeras hos honom i enlighet med 42 §.

46 §.

Det förutsättes att, när ett anslutningsdokument eller en senare underrättelse deponeras på en stats vägnar, staten ifråga enligt sin egen lagstiftning skall hava möjlighet att giva verkan åt konventionens bestämmelser, sådana de modifierats av den slutliga lydelsen av de bilagor, vilka åsyfta i anslutningsdokumentet eller underrättelsen avsedda fackorgan.

47 §.

1. Med förbehåll för bestämmelserna nedan i 2 och 3 mom. åtager sig varje till denna konvention ansluten stat att tillämpa kon-

ventionen i förhållande till varje av vederbörande stats anslutning eller senare underrättelse åsyftat fackorgan, ända till dess att en reviderad konvention eller en reviderad bilaga blir tillämplig i förhållande till fackorganet samt staten ifråga godkänt den reviderade konventionen eller den reviderade bilagan. Vad beträffar en reviderad bilaga skall statens godkännande ske genom en till generalsekreteraren för Förenta Nationerna ställd underrättelse, vilken skall hava verkan från den dag, då den mottogs av generalsekreteraren.

Section 44.

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45.

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46.

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47.

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to ap-

ply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Varje till denna konvention ansluten stat, som icke är eller som har upphört att vara medlem av ett fackorgan, må dock rikta skriftlig underrättelse till Förenta Nationernas generalsekreterare och till fackorganets generaldirektör, att staten ifråga avser att från och med viss dag icke längre medgiva fackorganet att åtnjuta i denna konvention förutsatta förmåner, vilken dag icke må infalla tidigare än tre månader från dagen för mottagandet av underrättelsen.

3. Varje till denna konvention ansluten stat må vägra fackorgan, som upphör att vara anknutet till Förenta Nationerna, att njuta förmånen av konventionen.

4. Förenta Nationernas generalsekreterare skall underrätta alla medlemsstater, som äro anslutna till denna konvention, om varje underrättelse, som riktas till honom i enlighet med denna paragraf.

48 §.

På begäran av en tredjedel av de till denna konvention anslutna staterna skall Förenta Nationernas generalsekreterare sammankalla en konferens för revision av konventionen.

49 §.

Förenta Nationernas generalsekreterare skall översända avskrifter av denna konvention till varje fackorgan samt till regeringen i envar av Förenta Nationernas medlemsstater.

ply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

3. Each state party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48.

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49.

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

Bilaga I

Internationella arbetsorganisationen

Standardbestämmelserna tillämpas med avseende å Internationella arbetsorganisationen med beaktande av följande bestämmelser:

1. Arbetsgivare- och arbetarmedlemmarna samt deras ersättare och suppleanter i Internationella arbetsorganisationens styrelse skola tillerkännas de i artikel V (med undantag av 13 § c punkten) samt artikel VII 25 § 1 mom. och 2 mom. I punkten medgivna förmåner, förutom att beslut om hävande av immunitet för dessa personer i enlighet med 16 § skall fattas av styrelsen.

2. De privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, som nämnas i 21 § i standardbestämmelserna, skola tillerkännas jämväl envar vice-generaldirektör och biträdande generaldirektör i Internationella arbetsbyrån.

3. I) Sakkunniga (övriga än i artikel VI angivna tjänstemän), skola vid fullgörandet av sina uppgifter i organisationens kommittéer eller vid utförandet av organisationens uppdrag åtnjuta nedannämnda privilegier och immunitet, i den utsträckning det är nödvändigt för ett effektivt fullgörande av deras uppgifter, även under den tid de befinna sig på resor i samband med tjänstgöring i dylika kommittéer eller vid fullgörandet av dylika uppdrag:

a) immunitet mot häktning eller mot beslagtagande av personligt bagage;

b) immunitet mot varje slags rättsligt förfarande i vad avser handlingar som de företagit i sin tjänsteställning (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna). Denna immunitet skall fortbestå även sedan vederbörande icke längre tjänstgöra i organisatio-

Annex I

International Labour Organisation

In their application to the International Labour Organisation the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organisation and their substitutes, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on com-

nens kommittéer eller fullgöra organisationens uppdrag;

c) samma förmåner med avseende å valuta- och växlingsrestriktioner samt med avseende å personligt bagage, som medgivnas främmande regeringsombud i tillfälliga officiella uppdrag;

d) okränkbarhet för alla handlingar och dokument, vilka beröra deras arbete för organisationen:

II) Den i sista meningen av 12 § i standardbestämmelserna uttalade principen är tillämplig på bestämmelsen i 3 mom. d punkten ovan.

III) Privilegier och immunitet hava beviljats organisationens sakkunniga i organisationens intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Organisationen har rättighet och skyldighet att häva åt sakkunnig beviljad immunitet i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för organisationens intressen.

Bilaga II

Förenta Nationernas livsmedels- och lantbruksorganisation

Standardbestämmelserna tillämpas med avseende å Förenta Nationernas livsmedels- och lantbruksorganisation (nedan kallad „organisationen”) med beaktande av följande bestämmelser:

1. Ordföranden i organisationens råd skall tillerkännas de i artikel V samt artikel VII 25 § 1 mom. och 2 mom. I punkten medgivna förmåner, förutom att beslut om hävande av immunitet för dessa personer i enlighet med 16 § skall fattas av organisationens råd.

2. I) Sakkunniga (övriga än i artikel VI angivna tjänstemän) skola vid fullgörandet av sina uppgifter i organisationens kom-

mittéer of, or employed on missions for, the Organisation;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(ii) In connexion with (d) of 3 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

Annex II

Food and Agriculture Organization of the United Nations

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called „the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for,

mittéer eller vid utförandet av organisationens uppdrag åtnjuta nedannämnda privilegier och immunitet, i den utsträckning det är nödvändigt för ett effektivt fullgörande av deras uppgifter, även under den tid de befinna sig på resor i samband med tjänstgöring i dylika kommittéer eller vid fullgörandet av dylika uppdrag:

a) immunitet mot häktning eller mot beslagtagande av personligt bagage;

b) immunitet mot varje slags rättsligt förfarande i vad avser handlingar som de företagit i sin tjänsteställning (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna). Denna immunitet skall fortbestå även sedan vederbörande icke längre tjänstgöra i organisationens kommittéer eller fullgöra organisationens uppdrag;

c) samma förmåner med avseende å valuta- och växlingsrestriktioner samt med avseende å personligt bagage, som medgivas främmande regeringsombud i tillfälliga officiella uppdrag;

d) okränkbarhet för alla handlingar och dokument, vilka beröra deras arbete för organisationen.

II) Den i sista meningen av 12 § i standardbestämmelserna uttalade principen är tillämplig på bestämmelsen i 2 mom. d punkten ovan.

III) Privilegier och immunitet hava beviljats organisationens sakkunniga i organisationens intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Organisationen har rättighet och skyldighet att häva åt sakkunnig beviljad immunitet i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för organisationens intressen.

3. De privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, som nämnas i 21 § i standardbestämmelserna, skola tillerkännas jämväl envar vice-generaldirektör i organisationen.

the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions;

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the Organization.

Bilaga III

Internationella civila luftfartsorganisationen

Standardbestämmelserna tillämpas med avseende å Internationella civila luftfartsorganisationen (nedan kallad „organisationen”) med beaktande av följande bestämmelser:

1. De privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, som nämnas i 21 § i standardbestämmelserna skola tillerkännas jämväl ordföranden i organisationens råd.

2. I) Sakkunniga (övriga än i artikel VI angivna tjänstemän) skola vid fullgörandet av sina uppgifter i organisationens kommittéer eller vid utförandet av organisationens uppdrag åtnjuta nedannämnda privilegier och immunitet, i den utsträckning det är nödvändigt för ett effektivt fullgörande av deras uppgifter, även under den tid de befinna sig på resor i samband med tjänstgöring i dylika kommittéer eller vid fullgörandet av dylika uppdrag:

a) immunitet mot häktning eller mot beslagtagande av personligt bagage;

b) immunitet mot varje slags rättsligt förfarande i vad avser handlingar som de företagit i sin tjänsteställning (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna). Denna immunitet skall fortbestå även sedan vederbörande icke längre tjänstgöra i organisationens kommittéer eller fullgöra organisationens uppdrag;

c) samma förmåner med avseende å valuta- och växlingsrestriktioner samt med avseende å personligt bagage, som medgivas främmande regeringsombud i tillfälliga officiella uppdrag;

d) okränkbarhet för alla handlingar och dokument, vilka beröra deras arbete för organisationen.

II) Den i sista meningen av 12 § i standardbestämmelserna uttalade principen är tillämplig på bestämmelsen i 2 mom. d punkten ovan.

Annex III

International Civil Aviation Organization

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called „the Organization”) subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

III) Privilegier och immunitet hava beviljats organisationens sakkunniga i organisationens intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Organisationen har rättighet och skyldighet att häva åt sakkunnig beviljad immunitet i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för organisationens intressen.

Bilaga IV

Förenta Nationernas organisation för undervisning, vetenskap och kultur.

Standardbestämmelserna tillämpas med avseende å Förenta Nationernas organisation för undervisning, vetenskap och kultur (nedan kallad „organisationen”) med beaktande av följande bestämmelser:

1. Konferensens ordförande och medlemmarna i organisationens styrelse samt deras suppleanter och rådgivare skola tillerkännas de i artikel V samt artikel VII 25 § 2 mom. I punkten medgivna förmånerna, förutom att beslut om hävande av immunitet för dessa personer i enlighet med 16 § skall fattas av styrelsen.

2. Organisationens vice-generaldirektör, hans maka och minderåriga barn skola åtnjuta de privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, vilka enligt internationell rätt medgivas diplomatiska sändebud och enligt artikel VI 21 § av konventionen tillförsäkras generaldirektören för varje fackorgan.

3. I) Sakkunniga (övriga än i artikel VI angivna tjänstemän) skola vid fullgörandet av sina uppgifter i organisationens kommittéer eller vid utförandet av organisationens uppdrag åtnjuta nedannämnda privilegier och immunitet, i den utsträckning det är nödvändigt för ett effektivt fullgörande av deras uppgifter, även under den tid de befinna sig på resor i samband med tjänstgöring i dylika kommittéer eller vid fullgörandet av dylika uppdrag:

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

Annex IV

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called „the Organization”) subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the Convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

a) immunitet mot häktning eller mot beslagtagande av personligt bagage;

b) immunitet mot varje slags rättsligt förfarande i vad avser handlingar som de företagit i sin tjänsteställning (muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna). Denna immunitet skall fortbestå även sedan vederbörande icke längre tjänstgöra i organisationens kommittéer eller fullgöra organisationens uppdrag;

c) samma förmåner med avseende å valuta- och växlingsrestriktioner samt med avseende å personligt bagage, som medgivas främmande regeringsombud i tillfälliga officiella uppdrag.

II) Privilegier och immunitet hava beviljats organisationens sakkunniga i organisationens intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Organisationen har rättighet och skyldighet att häva åt sakkunnig beviljad immunitet i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för organisationens intressen.

Bilaga V

Internationella valutafonden

Konventionen (denna bilaga inbegripen) skall tillämpas med avseende å Internationella valutafonden (nedan kallad „fonden”) med beaktande av följande bestämmelser:

1. Standardbestämmelsernas 32 § tillämpas endast på meningsskiljaktigheter, vilka förmedlas av tolkningen eller tillämpningen av de privilegier och immuniteter, som tillförsäkrats fonden enbart i stöd av denna konvention och som icke innefattas i dem, vilka fonden kan göra anspråk på i stöd av artiklarna i dess stadga eller andra bestämmelser.

2. Konventionens bestämmelser (denna bilaga inbegripen) skola icke begränsa eller ändra, icke heller förutsätta begränsning eller ändring av, artiklarna i fondens stadga

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

Annex V

International Monetary Fund

In its application to the International monetary Fund (hereinafter called „the Fund”), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund

eller kränka eller begränsa någon av de rättigheter, immuniteter, privilegier eller befrielser, som genom artiklarna i fondens stadga eller genom dess medlemmars lagar, förordningar eller bestämmelser eller av dessa statliga organ eller annorledes tillförsäkrats fonden eller någon av dess medlemmar, medlemmar av förvaltningsrådet eller direktionen, suppleanter, tjänstemän eller funktionärer.

Bilaga VI

Internationella återuppbyggnadsbanken

Konventionen (denna bilaga inbegripen) skall tillämpas med avseende å Internationella återuppbyggnadsbanken (nedan kallad „banken”) med beaktande av följande bestämmelser:

1. 4 § ersättes med följande text:

„Rättegång mot banken kan anhängiggöras endast vid sådan domstol, som har jurisdiktionsrätt inom den medlems territorium, där banken har kontor, utsett ombud för mottagande av stämning eller meddelanden om rättegång eller där banken emitterat eller garanterat värdepapper. Rättegång kan emellertid icke anhängiggöras av medlemsstater eller personer, vilka handla på medlemsstaternas vägnar eller vilkas krav härleda sig från dessa. Bankens egendom och tillgångar skola, var och i vems besittning de än befinna sig, vara fritagna från beslagtagande och utmätning tills slutligt utslag mot banken avkunnats.”

2. Standardbestämmelsernas 32 § tillämpas endast på meningsskiljaktigheter, vilka föranledas av tolkningen eller tillämpningen av de privilegier och immuniteter, som tillförsäkrats banken enbart i stöd av denna konvention och som icke innefattas i dem, vilka banken kan göra anspråk på i stöd av artiklarna i dess stadga eller andra bestämmelser.

3. Konventionens bestämmelser (denna bilaga inbegripen) skola icke begränsa eller

or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund or any political subdivision of any such member, or otherwise.

Annex VI

International Bank for Reconstruction and Development

In its application to the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called „the Bank”), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

„Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member of the Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, where-soever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.”

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend

ändra, icke heller förutsätta begränsning eller ändring av, artiklarna i bankens stadga eller kränka eller begränsa någon av de rättigheter, immuniteter, privilegier eller befrielser, som genom artiklarna i bankens stadga eller genom dess medlemmars lagar, förordningar eller bestämmelser eller av dess statliga organ eller annorledes tillförsäkrats banken eller någon av dess medlemmar, medlemmar av förvaltningsrådet eller direktionen, suppleanter, tjänstemän eller funktionärer.

Bilaga VII

Världens hälsovårdsorganisation

Standardbestämmelserna tillämpas med avseende å Världens hälsovårdsorganisation (nedan kallad „organisationen”) med beaktande av följande bestämmelser:

1. De personer, som utsetts till tjänstgöring i organisationens exekutiva råd, deras suppleanter och rådgivare skola tillerkännas de i artikel V samt artikel VII 25 § 1 mom. och 2 mom. I punkten medgivna förmåner, förutom att beslut om hävande av immunitet för dessa personer i enlighet med 16 § skall fattas av organisationens exekutiva råd.

2. I) Sakkunniga (övriga än i artikel VI angivna tjänstemän) skola vid fullgörandet av sina uppgifter i organisationens kommittéer eller vid utförandet av organisationens uppdrag åtnjuta nedannämnda privilegier och immunitet, i den utsträckning det är nödvändigt för ett effektivt fullgörande av deras uppgifter, även under den tid de befinna sig på resor i samband med tjänstgöring i dylika kommittéer eller vid fullgörandet av sådana uppdrag:

a) immunitet mot häktning eller mot beslagtagande av personligt bagage;

b) immunitet mot varje slags rättsligt förfarande i vad avser handlingar som de företagit i sin tjänsteställning (deras muntliga och skriftliga uttalanden inbegripna). Denna immunitet skall fortbestå även sedan vederbörande icke längre tjänstgöra i organisatio-

or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Bank or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Bank, or by any statute, law or regulation of any member of the Bank or any political subdivision of any such member, or otherwise.

Annex VII

World Health Organization

In their application to the World Health Organization (hereinafter called „the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under section 16 shall be by the Executive Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on com-

nens kommittéer eller fullgöra organisationens uppdrag;

e) samma förmåner med avseende å valuta- och växlingsrestriktioner samt med avseende å personligt bagage, som medgivas främmande regeringsombud i tillfälliga officiella uppdrag;

d) okränkbarhet för alla handlingar och dokument, vilka beröra deras arbete för organisationen.

e) rätt att använda chiffer och mottaga handlingar och korrespondens med kurir eller i förseglade säckar i sina förbindelser med Världens hälsovårdsorganisation.

II) I b och e punkterna angivna privilegier och immuniteter skola medgivas personer, anställda i organisationens rådgivande sakkunniggrupper, då de befinna sig i tjänstgöring.

III) Privilegier och immunitet hava beviljats organisationens sakkunniga i organisationens intresse och icke för att tillgodose dem personligen. Organisationen har rättighet och skyldighet att häva åt sakkunnig beviljad immunitet i alla sådana fall, då immuniteten enligt dess uppfattning skulle hindra rättvisans gång och dess hävande kan ske utan men för organisationens intressen.

3. Artikel V och artikel VII gälla de biträdande medlemmarnas ombud då de i enlighet med artiklarna 8 och 47 i stadgan deltaga i organisationens verksamhet.

4. De privilegier, immuniteter, befrielser och förmåner, som nämnas i 21 § standardbestämmelserna, skola jämväl tillerkännas varje vice-generaldirektör i organisationen.

Bilaga VIII

Världspostunionen

(Översättning)

Standardbestämmelserna tillämpas utan ändring.

mittees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability for all papers and documents;

(e) For the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the representatives of associate members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the Organization.

Annex VIII

Universal Postal Union

(Translation)

The standard clauses shall apply without modification.

Bilaga IX

Internationella teleunionen

Standardbestämmelserna tillämpas utan ändring, förutom att Internationella teleunionen icke för sig kräver behandling i enlighet med de förmåner beträffande kommunikationerna, som nämnas i artikel IV 11 §.

Bilaga XI¹⁾

Meteorologiska världsorganisationen

Standardbestämmelserna tillämpas utan ändring.

¹⁾ Bilagan X berör Internationella flyktingsorganisationen, som nedlagt sin verksamhet 1952.

Annex IX

International Telecommunication Union

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of privileged treatment with regard to the „Facilities in respect of communications” provided in article IV, section 11.

Annex XI

World Meteorological Organization

The standard clauses shall apply without modification.